



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نهاد ربيع حامد البحري

البيانات الشخصية

:
الرقم القومي : 27012091600081
الجنسية : مصرية
الديانة : مسلمة
الوظيفة : أستاذ مساعد اللغويات و الترجمة بقسم اللغة
الإنجليزية - كلية التربية - جامعة دمهور
موبايل : 201023766659 +
العنوان : أبراج الياسمين - أول صفية زغلول - الإسكندرية
البريد الالكتروني : rana_saad2002@hotmail.com
dr.nehad2014@gmail.com
Nehad.elbeheri@edu.dmu.edu.eg

ثانيا: المؤهلات العلمية:

- دكتوراه الفلسفة في اللغة الإنجليزية وآدابها عام 2009 مع مرتبة الشرف الأولى - تخصص (ترجمة).

في موضوع (تقييم للإستراتيجيات التي يتبعها المترجم في ترجمة المصطلحات الطبية).

السيرة الذاتية للسيدة الدكتورة نهاد ربيع حامد البحري

- ماجستير في الآداب من كلية الآداب جامعة طنطا بتقدير ممتاز به موضوع مشكلات ترجمة النصوص القرآنية المتعلقة بموضوع الطفولة عام 2001

- **دبلوم في التربية** تخصص طرق تدريس لغة إنجليزية وعلم النفس النمو من كلية التربية جامعة طنطا بتقدير جيد 1994.
- **ليسانس الآداب** تخصص لغة انجليزية من كلية الآداب جامعة طنطا بتقدير جيد 1994 وترتيبها الأولى على قسم اللغة الإنجليزية .
- **ليسانس الآداب والتربية** تخصص لغة إنجليزية بتقدير جيد جدا من كلية التربية جامعة طنطا 1992.
- **شهادة الترجمة التخصصية** في الترجمة التحريرية من الجامعة الأمريكية بالقاهرة يوليو 2006 بعنوان "professional Certificate in Written Translation" وتسمى أيضا شهادة المترجم القانوني ولغة الأمم المتحدة وفيها درست الترجمة القانونية وترجمة العقود والأوراق الرسمية والوثائق من الإنجليزية إلى العربية والعكس بالإضافة إلى ترجمة لغة الأمم المتحدة من الإنجليزية إلى العربية.
- **CELTA Certificate (Cambridge Certificate of English Language Teaching for Adults)**

ثالثا: الخبرات العلمية والتدريسية السابقة:

- ثلاثة عشر عاما تدريس اللغة الإنجليزية من سبتمبر 1992 حتى يوليو 2017.
- **عامان كمحاضر** اللغة الإنجليزية بجامعة الملك خالد - كلية اللغات و الترجمة في الفترة من 2002 -2004.
- **مترجم متعاون** بمجلة الجزيرة السعودية سابقا، ومحررة باب : صحة وتغذية منذ 2002 وحتى 2006 (يمكن الاسترشاد بالاطلاع على مقالاتي في هذه الفترة على المواقع التالية:
- www.al-jazirah.com.sa/magazine
- www.al-jazirah.com.sa/cars
- سابقا محرر صفحة: الإصدار الدولي بصحيفة الجزيرة السعودية .
- سابقا محرر بمجلة عالم السيارات التابعة لمؤسسة الجزيرة السعودية.
- مترجم متعاون سابقا بوكالة رونا للإعلام المتخصص بالمملكة العربية السعودية، ومحررة باب : حلول منزلية في مجلة عالم الغذاء الشهرية

- إحدى عشر عاما أستاذ مساعد الترجمة واللغويات بجامعة الطائف بالمملكة العربية السعودية في الفترة من 28-8-1427 إلى 30-10-1437
- ترجمة وثائق الجودة و ملخصات الأبحاث و كذلك الأوراق الرسمية و المراسلات بمكتب مدير الجامعة بجامعة الطائف

● المقررات الدراسية التي تم تدريسها بجامعة الطائف:

- 1- اللغة الإنجليزية لغير المتخصصين لقسم الشريعة وإدارة الأعمال و قسم الكيمياء والكمبيوتر
- 2- الترجمة إلى اللغة العربية
- 3- الترجمة إلى اللغة الإنجليزية
- 4- الترجمة الآلية إلى اللغة العربية
- 5- الترجمة الآلية إلى اللغة الإنجليزية
- 6- نظريات الترجمة
- 7- أنواع الترجمة
- 8- مقدمة في الترجمة

-
- حاليا مدرس اللغويات و الترجمة بكلية التربية جامعة دمنهور – قسم اللغة الإنجليزية من 4من يوليو 2017 حتى الآن

● المقررات الدراسية التي تم تدريسها في جامعة دمنهور

- 1- الترجمة إلى العربية للفرقة الأولى عام وأساسي
- 2- الترجمة إلى الإنجليزية للفرقة الثانية و الرابعة عام وأساسي
- 3- المورفولوجي (علم الصرف) للفرقة الثالثة عام وأساسي
- 4- الكتابة للفرقة الأولى عام وأساسي
- 5- القراءة للفرقة الأولى عام وأساسي و الفرقة الثالثة عام
- 6- اللغة الإنجليزية لشعبة طفولة انجليزي الفرقة الأولى والثانية
- 7- اللغة الإنجليزية لشعبة التربية الموسيقية بكلية التربية النوعية بالنوبارية
- 8- اللغة الإنجليزية لشعبة الاقتصاد المنزلي بكلية التربية النوعية بالنوبارية
- 9- اللغة الإنجليزية لشعبة التربية الفنية بكلية التربية النوعية بالنوبارية
- 10- اللغة الإنجليزية لقسم الكيمياء بكلية التربية جامعة دمنهور

11- اللغة الإنجليزية لطلاب الفرقة الأولى بكلية الطب البيطري جامعة
دمنهور

12- تدريس دورات التوفيل اللغة الإنجليزية بمركز اللغة بجامعة دمنهور
حضوراً وأونلاين

- عضو مجلس الإدارة بمركز اللغة بجامعة دمنهور و المختصة باللغة الإنجليزية
و تدريس دورات التوفيل و الترجمة
- ترجمة الأخبار اليومية على موقع جامعة دمنهور من 2016 حتى الآن
- ترجمة الاتفاقيات و البروتوكولات والأوراق الرسمية و البريد الإلكتروني
الرسمي الخاص بمكتب رئيس جامعة دمنهور
- ترجمة لائحة كلية الهندسة
- ترجمة ملفات الجودة بالجامعة وكلية التربية
- مرشحة للانضمام لفريق العمل بالمركز القومي للترجمة
- محكم بالمجلة العلمية لكلية الآداب جامعة قناة السويس بالاسماعيلية تخصص
اللغويات والترجمة

رابعاً : الدورات التدريبية الحاصلة عليها :

- دورة تدريبية تحت عنوان "مهارات الإتصال الفعال" بعمادة التطوير الجامعي
بجامعة الطائف بالمملكة العربية السعودية في 2007/4/30
- دورة تدريبية تحت عنوان "حل المشكلات بطرق إبداعية - C.P.S " بمركز
التطوير الجامعي بجامعة الطائف بالمملكة العربية السعودية خلال الفترة من 28
– 2007/4/30

السيرة الذاتية للسيدة الدكتورة نهاد ربيع حامد البحيري

- دورة تدريبية في التأهيل التربوي للمدرسين من غير خريجي كليات التربية من
مركز الخدمات التربوية بكلية التربية جامعة الأسكندرية 2013

- دورة تدريبية تحت عنوان "إعداد معلم اللغة العربية لغير الناطقين بها – عبر الانترنت بالمدرسة العربية للترجمة بالتعاون مع جمعية المترجمين واللغويين المصريين خلال الفترة من 13 سبتمبر 30 أكتوبر 2015 .
- دورة تدريبية تحت عنوان قواعد اللغة العربية والإعراب وتدرسيها بالمدرسة العربية للترجمة بالتعاون مع جمعية المترجمين واللغويين المصريين خلال الفترة من 6 ديسمبر 2015 -3 يناير 2016 .
- المشاركة في مؤتمر جامعة حلوان الدولي برعاية Macmillan Education بعنوان "Visions of Change, New Perspectives in Linguistics, Literature and Translation", والمنعقدة بجامعة حلوان في الفترة من 12-14 أبريل 2016
- دورة تدريبية تحت عنوان "البرنامج الشامل لقواعد النحو والصرف واللسان الفصيح بالمدرسة العربية للترجمة بالتعاون مع جمعية المترجمين واللغويين المصريين خلال الفترة من 29 أكتوبر 2015 - 3 يناير 2017 .
- دورة تدريبية تحت عنوان "مدخل لترجمة العقود التجارية وصياغتها" بالمدرسة العربية للترجمة بالتعاون مع جمعية المترجمين واللغويين المصريين خلال الفترة من 4 ديسمبر 2015 - 15 يناير 2017 .
- دورة تدريبية تحت عنوان "مهارات التعلم الإلكتروني المدمج" بمركز التعلم والإدارة الإلكترونية بجامعة دمنهور خلال الفترة من (4- 5 يوليو 2018) .
- شهادة الـ TOEFL الدولي ITP من AMIDEAST بتاريخ 2018/7/12

- حضور دورة تدريبية تحت عنوان "تدريس اللغة العربية كلغة ثانية" بمركز عربى للدراسات العربية لتعلم استراتيجيات تدريس اللغة العربية للأجانب بتاريخ 2018/7/29 .

- شهادة حضور سيمينار بقسم اللغة الإنجليزية بكلية البنات جامعة عين شمس بعنوان "New Horizons in Linguistics and Translation: Issues, Tools and Prospects" و المنعقدة في 13 ديسمبر 2018

- دورة تدريبية في مهارات الكتابة الأكاديمية من EBEA بعنوان "Academic Writing Skills Diploma" اونلاين في الفترة من 9 -22 نوفمبر 2021

خامسا : المؤتمرات وورش العمل والندوات" التي قدمتها أو شاركت فيها:

- المشاركة في ورشة عمل تحت عنوان "ورشة الترجمة الصحفية" بالمدرسة العربية للترجمة بالتعاون مع جمعية المترجمين واللغويين المصريين خلال الفترة من 17 أكتوبر 2015-8 نوفمبر 2015
- المشاركة في ورشة العمل الدولية بجامعة دمنهور بعنوان

"How Artificial Intelligence and Machine Learning can Improve Education Excellence" في الثاني عشر من أغسطس 2018 و التي قدمها البروفسير Guatam Biswas الأستاذ بقسم الهندسة الكهربائية Department of Electrical Engineering and Computer Science, Senior Research Scientist, Institute of Software Integrated Systems,

Associate Director, Center for Intelligent Systems, Vanderbilt
University – USA

- المشاركة في المؤتمر الدولي الخامس والثلاثين لمركز تطوير اللغة الإنجليزية بجامعة عين شمس CDELT بعنوان
Green Teaching: Eco-Centric, English in the Digital Age
الفترة من 10-11 نوفمبر 2018
- دورة تدريبية من جامعة سينجور التابعة لهيئة AUF الفرانكفونية في تصميم
المقررات الدراسية وتدريسها عبر الانترنت بعنوان Scenarisation d'un
cours en ligne في الفترة من 3-7 مارس 2019
- المشاركة في المؤتمر الدولي الثالث بكلية الآداب جامعة حلوان بعنوان
"Interdisciplinarity in Linguistics, Literature, Translation and
Culture: Trends and Challenges" في الفترة من 29-31 أكتوبر 2019
- المشاركة بالحضور في المؤتمر الدولي الأول بالأكاديمية العربية للعلوم و
التكنولوجيا بعنوان : "Culture & Communication- New Trends" في
الفترة من 2-3 أكتوبر 2019

السيرة الذاتية للسيدة الدكتورة نهاد ربيع حامد البحيري

- المشاركة في حضور المؤتمر الدولي الثاني للأدب واللغويات والترجمة تحت
عنوان (السردية: العوالم والنصوص)، بكلية الألسن جامعة عين شمس في مارس
2018 .
- تقديم ورشة عمل بعنوان "أسرار نطق اللغة الإنجليزية" لطلاب شباب من أجل
مصر بكلية التربية جامعة دمنهور بقاعة المؤتمرات في 11 مارس 2022

- المشاركة في المؤتمر العلمي الدولي الرابع لكلية الآداب جامعة دمنهور بعنوان
ترجمات معاني القرآن العظيم "دراسات منهجية" المنعقد بكلية الآداب جامعة
دمنهور في الفترة من 10 إلى 12 مايو 2022 م وذلك ببحث عنوانه:

Using CAT tools to Create International Quránic Memories to
facilitate and Simplify Learning and Understanding the
Meanings of Holy Qurán to Non-Arabs.

الدورات الحاصلة عليها من مركز تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس و القيادات
FLDC من جامعة الاسكندرية و جامعة دمنهور

1- دورة مهارات التعليم الإلكتروني المدمج – جامعة دمنهور من 4 إلى 5
يوليو 2018

2- دورة مهارات العرض الفعال – جامعة دمنهور 13-14 فبراير 2019

3- دورة النشر الدولي للبحوث العلمية – جامعة دمنهور في الفترة من 25-26
فبراير 2019

4- دورة نظم الساعات المعتمدة – جامعة دمنهور من 4-5 سبتمبر 2019

5- دورة الاختبارات الإلكترونية من مركز تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس و
القيادات -جامعة الاسكندرية في الفترة من 25 الي 26 سبتمبر 2019

6- دورة إعداد مشروعات البحوث التنافسيه من مركز تنمية قدرات أعضاء هيئة
التدريس و القيادات -جامعة الاسكندرية في الفترة من 14 – 15 أكتوبر
2019

7- دورة نظم إدارة المراجع البحثية من مركز تنمية قدرات أعضاء هيئة
التدريس و القيادات -جامعة الاسكندرية في الفترة من 18 الي 19 سبتمبر
2019

8- دورة تدريبية بعنوان الصف المعكوس من مركز تنمية قدرات أعضاء هيئة
التدريس و القيادات بالتعاون مع وحدة الابتكارات التربوية و التعلم عن بعد-
جامعة الاسكندرية في الفترة من 27 الي 28 أكتوبر 2019

9- دورة معايير الجودة في العملية التعليمية –(عن بعد) – جامعة دمنهور في
الفترة من 31 مايو – ايونيو 2020

10- ترجمه (تحفة الأطفال) ترجمه لغويه صوتيه لغير العرب و الكتاب في
النشر حاليا بالاستعانه بالذكاء الاصطناعي

الإنتاج العلمي

الأبحاث العلمية التي تم نشرها

م	عنوان البحث	جهة النشر	تاريخ النشر
1	An Attempt to Mitigate Passive Text Authority on a translator at Translating Holy Texts	مجلة بحوث - كلية الآداب - جامعة المنوفية . Published in Bohoth Journal	Issue 114 – Part One - July 2018
2	Collaboration between Machine Translation and Human Translation for Higher Quality and More Production in Translation	Textual Turnings Journal of English and Comparative studies https://ttaip.journals.ekb.eg/?_action=article&au=277178&_au=ElBeheri,%20N	Volume 1, Issue 1, 2019, Page 446-473
3	Exploring the Effect of Learning a Foreign Language on our Eastern Culture	مجلة الدراسات التربوية والإنسانية - كلية التربية - جامعة دمهور . https://jehs.journals.ekb.eg/article_116487.html	Volume 11 - 2019 Issue Four – part One -
4	Helping Linguistics and Translation instructors Design their Exam questions According to Cognitive Theories and Testing Criteria	مجلة Occasional papers التابعة لمركز تطوير تدريس اللغة الإنجليزية CDELT https://opde.journals.ekb.eg/article_145611.html	Volume 69- Issue 1 , January, 2020 page 55-78
5	Using Translation as Means to Overcome Difficulties in Learning phrasal verbs and Idiomatic Expressions	مجلة الدراسات التربوية والإنسانية - كلية التربية - جامعة دمهور . https://jehs.journals.ekb.eg/article_119501.html	Volume 12 - Issue One - Article 7- page 233 – 280 - 2020
6	Using Modern Teaching Applications to maintain teaching competency and	صحيفة الألسن : سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية - كلية الألسن - جامعة عين شمس	Issue 36 January, 2020 page 37 – 66

	https://salsu.journals.ekb.eg/issue_14464_18608_.html	sustainable development during COVID19 crisis	
--	---	---	--

● السيرة الذاتية للسيدة الدكتورة نهاد ربيع حامد البحيري

سابعاً: المؤلفات والكتب العلمية:

- كتاب منشور عن الترجمة الآلية على الموقع التالي:

[http://www.amazon.com/Machine-Translation-Practical-Translators](http://www.amazon.com/Machine-Translation-Practical-Translators-Examples/dp/162265143X/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1359930302&sr=1-1)

[Examples/ dp/ 162265143X /ref= sr _1_1? s= books&ie =UTF8&qid =](http://www.amazon.com/Machine-Translation-Practical-Translators-Examples/dp/162265143X/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1359930302&sr=1-1)

[1359930302 &sr =1-1](http://www.amazon.com/Machine-Translation-Practical-Translators-Examples/dp/162265143X/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1359930302&sr=1-1)

ElBeheri, Nehad. Machine Translation: A practical Guide for translators with Arabic Examples. USA, IISTE 2012 .

- كتاب منشور عن الترجمة الطبية على الموقع التالي:

<http://astore.amazon.com/liternet/detail/1484896106> **ElBeheri, Nehad**

. Simplified translation Theoretical Background Useful in Translation Background: Useful in Translating Medical, Health and Lifestyle Texts. USA, IISTE, 2013 .

ثامناً: التكريمات

- التكريم من كلية اللغات والترجمة بجامعة الملك خالد نظراً لجهودها المبذولة في المركز 2002-2003-2004 الجامعي لدراسة الطالبات خلال العامين الدراسيين

- التكريم من جامعة الطائف نظراً لجهودها المبذولة خلال الفترة من عام 2006 حتى عام 2016 .

- التكريم من كلية خدمة المجتمع والتعليم المستمر بجامعة الطائف نظرا لجهودها المتميزة وعطاؤها الرائد في ورشة عمل السيرة الذاتية في يناير 2016 .
- التكريم من رئيس جامعة دمنهور للمشاركة في الملتقى السنوي الأول للرقمنة التعليمية

تاسعا: المهارات الشخصية

- القدرة على العمل الجماعي أو منفرد حسب متطلبات العمل.
- القدرة على العمل تحت ضغط، والتكيف مع بيئة العمل.
- القدرة على تحمل المسؤولية والمهام المكلف بها.
- القدرة على انجاز الأعمال في الوقت المحدد وبالدقة المطلوبة وبتكلفة أقل.
- القدرة على الإقناع وفن التعامل الراقي الذي يتسم بالمرونة العالية.
- القدرة على إدارة الوقت والأزمات بطرق حديثة تتناسب مع التكنولوجيا المتطورة في كل المجالات
- التدريس باستخدام تطبيقات التدريس عن بعد مثل

Google Classroom

Edmodo

Microsoft Teams

- استخدام برامج الترجمة باستخدام الحاسوب CAT tools مثل

Trados

Wordfast

MemoQ

و العمل عليها برخصة أصلية لكل من ترادوس ووردفاست

●

